



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
13. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 13

vom 2.4.2014

del 2/4/2014

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Bizzo Ing. Dr. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Bizzo ing. dott. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner Brantsch dott. Veronika
Stocker dott. Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 13. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.4.2014.

Der Südtiroler Landtag ist am 2.4.2014 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, der Vizepräsident Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 12. Landtagssitzung vom 1.4.2014 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Top 3

Landesgesetzentwurf Nr. 5/14: "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2014 und für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 (Finanzgesetz 2014)" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

Top 4

Landesgesetzentwurf Nr. 6/14: "Haushaltsvorschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2014 und Dreijahreshaushalt 2014-2016" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

In Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 5/14 und Nr. 6/14, die gemeinsam behandelt werden, sprechen die Abg.en Heiss, Mair, Zimmerhofer, Hochgruber Kuenzer, Artioli, Tschurtschenthaler, Stirner Brantsch und Urzi.

Verbale

della seduta n. 13 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 2/4/2014.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2/4/2014 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 12 dell'1/4/2014 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Punto 3 all'odg

disegno di legge provinciale n. 5/14: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016 (Legge finanziaria 2014)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

e

punto 4 all'odg

disegno di legge provinciale n. 6/14: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

In prosecuzione della discussione generale sui due disegni di legge n. 5/14 e n. 6/14, esaminati congiuntamente, intervengono i cons. Heiss, Mair, Zimmerhofer, Hochgruber Kuenzer, Artioli, Tschurtschenthaler, Stirner Brantsch e Urzi.

Der Präsident unterbricht die Sitzung um 12.58 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.34 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tinkhauser vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Top 3

Landesgesetzentwurf Nr. 5/14: "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2014 und für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 (Finanzgesetz 2014)" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

Top 4

Landesgesetzentwurf Nr. 6/14: "Haushaltsvorschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2014 und Dreijahreshaushalt 2014-2016" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

In Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 5/14 und Nr. 6/14 spricht der Abg. Pöder.

Der Präsident teilt mit, dass im Rahmen der Behandlung des Haushaltsgesetzes laut Geschäftsordnung weder die Vertrauensfrage noch die gestern vom Abg. Pöder beantragte geheime Abstimmung möglich ist.

LH Kompatscher spricht in persönlicher Angelegenheit.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten.

LH Kompatscher antwortet dem Abg. Knoll.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 5/14 und Nr. 6/14 sprechen noch die Abg.en Oberhofer, Amhof, Schiefer, Tinkhauser, Steger, Leitner und Bizzo sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Abg. Steger beantragt eine vorzeitige Schließung der Sitzung, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten, worauf der Präsident repliziert.

Der Präsident gibt dem Antrag des Abg. Steger statt, teilt mit, dass das Protokoll der 12. Sitzung vom 1.4.2014 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.36 Uhr die Sitzung.

CS/bl/ci

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.34 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Punto 3 all'odg

disegno di legge provinciale n. 5/14: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016 (Legge finanziaria 2014)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

e

punto 4 all'odg

disegno di legge provinciale n. 6/14: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

In prosecuzione della discussione generale sui due disegni di legge n. 5/14 e n. 6/14, interviene il cons. Pöder.

Il presidente interviene per comunicare che non è previsto, nell'ambito della trattazione della legge di bilancio, in base al regolamento interno, il voto di fiducia così come non è ammissibile la richiesta, avanzata ieri dal cons. Pöder, di una votazione a scrutinio segreto.

Il presidente della Provincia Kompatscher interviene per fatto personale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll.

Il presidente della Provincia Kompatscher replica al cons. Knoll.

Nella discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 5/14 e n. 6/14 intervengono ancora i cons. Oberhofer, Amhof, Schiefer, Tinkhauser, Steger, Leitner e Bizzo nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica.

Il cons. Steger interviene per chiedere la chiusura anticipata della seduta odierna per consentire una riunione del gruppo consiliare SVP.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba e in replica il presidente.

Il presidente, accolta la richiesta del cons. Steger, comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 12 dell'1/4/2014 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.36 toglie la seduta.

MGM



Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
ing. dott. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser